

CHAPTER IV

FINDINGS AND DISCUSSION

This chapter presents findings and discussion. The findings are designed to answer the research question about how are the lecturers' perceptions on students' use of Google Translate in translation class.

A. Findings

In findings, the researcher presents the data that has collected online interview. The data is presented in narrative text to explain the lecturers' perceptions on students' use of Google Translate in Translation class.

The researcher describes the findings in this chapter. The would be described as follows:

Lecturers' perceptions on students' use of Google Translate in Translation class

The researcher asked the lecturers whether Google Translate can help their students in translating. This is the result of the interview with 5 respondents out of 7 respondents who answered the interview online. Lecturers argued Google Translate can be very helpful in translating. Moreover, now it's not only Google Translate that can translate a lot of other platforms that can help students in the word translation process as long as they apply the right steps in using Google Translate because coincidentally in translation courses lecturers also teach good techniques of using Google

Translate and correct so that the translation results can be accurate and in accordance with the rules of the target language.

The practical use of Google Translate can also help students in translating where users or students only need to type in the sentence or word they want to translate and can even enter long text or paragraphs by just copy-pasting and already being able to get the translation of Google Translate results. Especially in terms of speeding up the process of time, Google Translate can also help but there must still be involvement from the students themselves and through the editing and reviewing process.

Most of the perceivers have a positive response to Google Translate, but there are also some who have a negative response. There are 2 out of 7 respondents who disagree with the use of Google Translate in the classroom. The first one, “Tidak dapat membantu mahasiswa dalam menerjemahkan. Sebagaimana yang kita tahu Google Translate kualitas nya berbeda dengan professional translator dari segi kemampuan menerjemahkan, kemudian kemampuan menerjemahkan kata-kata yang mengandung bentuk yang berbeda atau menyimpang dari yang asli atau dari yang baku dan sebagainya (slang)” (interview result, April 28, 2021). The last one, Biasanya kalau sudah menggunakan Google Translate mereka cenderung malas untuk berpikir. Selain itu, kalau memakai Google Translate walaupun mereka sudah mengedit, membaca, dan menyesuaikan maknanya tetap saja mereka malas. Akhirnya Google Translate bukan mempermudah justru menjadikan mereka

malas berpikir untuk menerjemahkan atau menyesuaikan terjemahan yang sesuai dengan source language (interview result, May 26, 2021).

The researcher asked the lecturers what they think about students who prefer to use Google Translate over a dictionary in the classroom and the rest of the respondents said it does not matter if they prefer to use Google Translate over a dictionary. That means they have started to apply the existing software for learning activities and it is very much supported by the lecturers. Respondents said that Google Translate can help them improve their vocabulary, it can help increase their knowledge of other things they see throughout the day when they see or hear English words in mass media, banners, etc. So they just have to open their smartphone and can immediately know the vocabulary they do not understand.

The researcher asked about why the perceptions of the lecturers prefer Google Translate as an easy, inexpensive, and most updated application for students in Translation class. Some of them argue that when students don't know the meaning of a word they can open Google Translate which is on their smartphone directly and they can quickly get the meaning of a word they do not understand or just know. Empirical information that one of the lecturers often reads from several journals that discuss translation is indeed stated there that the use of Google Translate can help the translation process faster. Google Translate is online and can be updated and is also easy to get every day, compared to a dictionary in the form of a book, we have to buy the latest version first and then we can get the latest types of vocabulary. There are

several translation applications but sometimes these applications are paid which will not be possible for some students to buy. If students are looking for tools to translate automatically, they must adapt to their conditions at that time. There are several offline translation applications but they are not always updated compared to Google Translate so far it is a free online application which for the translation process is always updated by Google so Google Translate is very usable and useful for students, as long as it is used in a good way and correct.

Researchers asked about the meaning generated by Google Translate whether it can produce a more accurate meaning. Some of the perceivers said that beberapa dosen juga mengajarkan tehnik penggunaan Google Translate yang baik dan benar sehingga hasil terjemahan nya itu tidak seperti cerita-cerita di luar sana yang hasilnya hancur atau rancu. Ketika pengguna Google Translate menerapkan aplikasi dengan cara yang benar hasil terjemahan nya akan bagus karena Google Translate adalah machine translation jadi kalau bahasa yang pengguna masukkan rusak otomatis hasilnya akan rusak, tetapi kalau bahasa yang pengguna masukkan ke dalam Google Translate itu adalah bahasa yang baku, standar, atau sesuai dengan tata bahasa otomatis hasil terjemahan nya juga bagus (interview result, May 06, 2021). So, if the respondent applied it in learning and also taught to student college so that the translation results they got from Google Translate would be accurate. In the other hand, some of the observers said that not completely all the results from the Google Translate translation can be more accurate, depending on whether

the user can use it or not. As one respondent said akan kurang akurat kalau berhubungan dengan yang bukan teks umum seperti bahasa inggris specific purposes maka Google Translate itu akan kurang akurat. Dari pengalaman yang pernah dosen dapat dia masih ingat tahun 2013 Google Translate itu sangat amat kacau dalam menerjemahkan kalimat dan tidak bisa digunakan. Menurut penelitian saat itu efektivitas penggunaan Google Translate pada tahun itu hanya dapat efektif menerjemahkan makna (interview result, April 28, 2021). Menurut dosen lebih akurat menggunakan Google Translate dan lebih bagus kalau mereka menggunakan Google Translate daripada kamus karena zaman nya mereka sudah terbiasa menggunakan teknologi, dan di dalam kamus juga mempunyai macam-macam kata sinonim yang serupa kalau tidak bisa mengenali mereka bisa salah dalam pemilihan kata tetapi jika menggunakan Google Translate apa yang mereka cari akan langsung keluar hasilnya dan mereka bisa lebih mengetahui kata mana yg akan mereka gunakan untuk menyesuaikan konteks dalam kalimat (interview result, May 21, 2021). So, if they use a dictionary but do not understand the translation method, the results will still not be good, it will be closely related to students or Google Translate users. Whether they use a dictionary or Google Translate, it goes back to students or users if they can not it will definitely affect the accuracy of the translation results. Because usually there are some phrases from Google Translate that are good at translating and there are some phrases that Google Translate can't detect. Google Translate can only translate the general vocabulary and for more specific vocabulary it would be better if

using a dictionary will produce more accurate sentences. But for now, Google Translate is better and a lot of new vocabulary has been included or updated in it, it is just the students or users who have to be wiser in using it. Multiple studies, many teachers believe that because Google Translate is not completely accurate in all instances of translation, it should not be permitted in the classroom (Clifford, 2013). If users use a dictionary but do not understand the translation method, the results will still be confused and will definitely affect the accuracy of the translation results.

The researcher asked the lecturers how are your tips for reducing excessive use of Google Translate the first perceivers said dosen berharap dari mata kuliah translation itu mereka mampu mengenal tehnik-tehnik penerjemahan, mereka mampu menganalisis tata bahasa sehingga ketika mereka mengetahui itu mereka tidak akan terlalu mengacu kepada aplikasi Google Translate (interview result, May 04, 2021). The second, asal jangan dijadikan hasil dari Google Translate ini hasil akhir penerjemahan, karena di dalam penerjemahan itu ada proses rekonstruksi berikutnya untuk bisa menghasilkan terjemahan-terjemahan yang sesuai dengan struktur kata bahasa target, kalau hanya sekedar untuk mencari padanan sangat bagus menggunakan Google Translate dan software-software sejenisnya (interview result, May 17, 2021). Next, dosen yang telah mengajarkan mata kuliah translation di dalam kelas dapat memberikan pengetahuan kepada mahasiswa bahwa Google Translate tidak sempurna, dan untuk melihat ketidak sempurnaan itu membuktikan dengan memberikan tugas dan membandingkan

tugas yang menggunakan Google Translate dengan pekerjaan sendiri dengan memahami materi. From their statements, we can conclude that everyone has their own way of providing motivation so that all students are not too attached or dependent on the continuous use of Google Translate, giving them an understanding of the impact of excessive use of Google Translate, and providing knowledge about the use of dictionaries that will be more effective. accurately produce the meaning of the translation. They should use it only as a tool and students should first build knowledge about the translation process because if they do not know the translation techniques then they will be more likely to use Google Translate as a forum to get the results of the assignments given. Meanwhile, the lecturer hopes that from this translation course they can get to know translation techniques, be able to analyze grammar so that when they find out they will not rely too much on the Google Translate application. It depends on the direction of the supervisor how the teaching staff can direct their students to continue.

B. Discussion

In this discussion part, the researcher has discussed the findings of lecturers' perceptions on students' use of Google Translate in Translation class. After all of the needed data are achieved, the data was be analyzed based on findings of the data that have been displayed before. The researcher delivers the discussion as follows:

Lecturers' perceptions on students' use of Google Translate in translation class

According to the result of the interview, use Google Translate in Translation class mostly has good responses from lecturers to be used as auxiliary media to translate, practice pronunciation, and add new vocabulary. This is line with the benefit of Google Translate from a research conducted by (Hidya Maulida , 2017) from stated that As a Spell Check: Google Translate in addition to being an online language translator, namely as a spell checker for words that appear due to typos. Very useful when you want to do an English spell-check.

From 7 respondents who answered the interview said that using Google Translate role in the classroom is very helpful for students in college in terms of translation and also can shorten their time compared to using a dictionary. This is in line with concerning online dictionary use in foreign language learning finds several benefits to using OT software in addition to using online dictionaries was indentifies (Jin & Deifell's, 2013). Their review of the literature explains that previous research on print dictionaries found that they were helpful tools for aiding foreign language comprehension. However, the amount of time spent looking up words could result in too much time spent away from the text, which resulted in decreased comprehension. They found that the speed of online dictionaries allowed learners to spend more time with the text and lead to a deeper comprehension of the overall meaning of the text, instead of solely focusing on an individual word at a time within the text. Similarly, the use of OT as a dictionary replacement provides a similar benefit to speed and time with the text, but can

additionally be used as a way to provide instruction on language features, differences, and on the use of idioms.

Providing instruction to students on the strategic use of OT software equips students with both the tools to aid in developing their foreign language literacy and with linguistic skills to aid in their comprehension (Alley, 2015). This is in line with the results of an interview with one respondent who stated that “saya juga mengajarkan tehnik penggunaan Google Translate yang baik dan benar sehingga hasil terjemahan nya itu tidak seperti cerita-cerita di luar sana yang hasilnya hancur atau rancu. Ketika kita menerapkan aplikasi dengan cara yang benar hasil terjemahan nya akan bagus karena Google Translate adalah machine translation jadi kalau bahasa yang kita masukkan rusak otomatis hasilnya akan rusak, tetapi kalau bahasa yang kita masukkan ke dalam Google Translate itu adalah bahasa yang baku, standar, atau sesuai dengan tata bahasa otomatis hasil terjemahan nya juga bagus” (interview result, May 06, 2021). So, if the respondent applied it in learning and also taught to student college so that the translation results they got from Google Translate would be accurate. They said Google Translate is a free online dictionary that everyone can use easily via a smartphone. For the excessive use of Google Translate, some respondents think that excessive use can adversely affect their way of thinking. Some respondents sometimes realize that the grammar of student translations using Google Translate is not appropriate if they use it without editing and re-reading, that is why respondents as lecturers in Translation courses always remind them to always re-check the translation results from Google Translate.

Multiple studies, many teachers believe that because Google Translate is not completely accurate in all instances of translation, it should not be permitted in the classroom (Clifford, 2013). This is line with 2 out of 7 respondents who disagree with the use of Google Translate in the classroom. Because, the quality of Google Translate is different from a professional translator in terms of the ability to translate, pragmatic meaning then the ability to translate words that contain registers or language variants and also words that contain special terminology from different disciplines. One of the respondent stated that there are several translation applications but sometimes these applications are paid which will not allow some students to buy. There are several translation applications that are offline but they are not always updated compared to Google Translate so far it is a free online application which for the translation process is always updated by Google so Google Translate is very usable and useful for students, as long as it is used in a good way and right. This is line with the benefit of Google Translate from a research conducted by (Hidya Maulida, 2017) stated that as a translator: this is the main function, namely as an online translator, especially Google Translate Indonesian-English, which is indeed widely used in English-Indonesian translation activities. However, due to the ongoing development of this Google translation, there will be many other benefits of free Google Translate obtained as a translator. Google Translate is made to help in translating. Google Translate can translate vocabulary quickly. Many words that were not previously found in the dictionary can be found on Google Translate. It also allows users to translate into various languages (Hidya Maulida, 2017). This is line with one of the respondent

stated many words not previously found in the dictionary can be found in Google Translate. Because Google Translate is online and can be updated every day, compared to a dictionary in the form of a book, we have to buy the latest version first before we can get the latest types of vocabularies.

In these discussions, the researcher found several opinions about the benefits of Google Translate which are in line with the theory from the research results (Hidya Maulida, 2017). There are several benefits of Google Translate, namely:

1) As Translator

This is the main function, namely as an online translator, especially Google Translate Indonesian-English which is indeed widely used in English-Indonesian translation activities. However, because of the continued development of Google Translate, there will be many other benefits of free Google Translate that you get as a translator. This is in line with the opinion of one of the lecturers who consider Google Translate as a translator tool to really help students in doing their Translation course assignments. If there are any words or sentences they do not understand, they can use Google Translate as a tool to translate. So far, Google Translate is a free online application whose translation process is always updated by Google, so Google Translate can be used as a translator in the classroom and is useful for students, as long as it is used in a good and right way.

2) As an Online Dictionary

Another benefit of Google Translate is an online dictionary. Because when compiling this machine translation the user translates a word, then Google Translate will automatically display several choices of translated source words needed in the target language. Google Translate as an online dictionary that students can use via smartphones anywhere and anytime can help them increase their vocabulary and increase their knowledge of other things they see throughout the day when they see or hear English words in mass media, banners, etc. So they just have to open their smartphone and can immediately know the vocabulary they do not understand.

3) As an Online Thesaurus

The use of Google Translate other than as a translator and online dictionary, can also be useful as a thesaurus or reference for choosing the meaning of the same word (synonym). In addition to the diverse choice of synonyms, also the level of use of the word. Google Translate which is online allows students or users to find several synonyms of words when they are looking for a word to be translated, and the latest absorption words can also be obtained if Google always updates the application so that students or users can find new words updated from Google.

4) As Spell Check

Google Translate other than as an online language translator, namely as a spell checker for words that appear due to typos. Very useful when you want to do an English spell check. The application will automatically correct itself when students or users make mistakes in typing words from the source language.

5) As a Foreign Language Pronoun Learning Tool

For those who want to learn a foreign language, for example, those who want to learn English for free, especially how to pronounce words, they can use Google Translate.